



Consejo de Seguridad

Distr.
GENERAL

S/1997/24
10 de enero de 1997
ESPAÑOL
ORIGINAL: ÁRABE

CARTA DE FECHA 9 DE ENERO DE 1997 DIRIGIDA AL SECRETARIO GENERAL POR
EL REPRESENTANTE PERMANENTE DEL IRAQ ANTE LAS NACIONES UNIDAS

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno tengo el honor de remitir adjunta la carta de fecha 8 de enero que le dirige el Sr. Mohammed Said Al-Sahaf, Ministro de Relaciones Exteriores de la República del Iraq, sobre la continuación de las violaciones del territorio y el espacio aéreo de la República del Iraq por parte de las fuerzas armadas turcas.

Le agradecería que hiciera distribuir esta carta y su anexo como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Nizar HAMDOON
Embajador
Representante Permanente

ANEXO

Carta de fecha 8 de enero de 1997 dirigida al Secretario General por
el Ministro de Relaciones Exteriores del Iraq

Deseo referirme a mi carta de fecha 5 de diciembre de 1996 sobre la continuación de las violaciones del territorio y el espacio aéreo del Iraq por parte de las fuerzas armadas turcas y poner en su conocimiento que dichas fuerzas armadas siguen realizando operaciones militares dentro del territorio y del espacio aéreo iraquíes, aduciendo para ello diversos pretextos, según se detalla a continuación:

1. El 18 de noviembre de 1996 la aviación militar turca bombardeó las aldeas iraquíes de Haruna y Bitas.

2. El 20 de noviembre de 1996 la aviación militar turca bombardeó la aldea iraquí de Haruna.

3. El 23 de diciembre de 1996, desde las 15.25 horas hasta las 15.40 horas, se registraron dos incursiones de la aviación militar turca en el interior del espacio aéreo iraquí sobre la región de Al-'Amadiya.

4. Con fechas 30 y 31 de diciembre de 1996 las fuerzas armadas turcas violaron el territorio y el espacio aéreo iraquíes. Fuerzas del ejército de tierra, cuyos efectivos se estiman en una brigada, con el apoyo de la aviación militar turca, penetraron hasta 3 kilómetros en territorio iraquí por la zona de Zajo, al norte del Iraq.

El Gobierno de la República del Iraq comunica a Vuestra Excelencia los detalles de estas violaciones turcas y condena estos actos de agresión militar, ya que los repetidos bombardeos de poblaciones y aldeas iraquíes y la penetración ilegal en el territorio iraquí, constituyen violaciones flagrantes de la soberanía del Iraq y de la integridad de su territorio y de su espacio aéreo, incompatibles con las relaciones de buena vecindad, la Carta de las Naciones Unidas, las normas del derecho internacional y el acuerdo fronterizo iraquí-turco de 1926. Asimismo, estos actos perturban la estabilidad de una zona que ya en su totalidad está sujeta en principio a una situación anómala, impuesta por los Estados Unidos de América y sus aliados en el norte del Iraq.

Como ya afirmé en mi carta anterior, sobre el Gobierno de Turquía recae la plena responsabilidad por estos actos de agresión en el interior del territorio iraquí, así como todas las consecuencias que se deriven de ellos, sean cuales fueren los pretextos que pueda aducir.

El Gobierno del Iraq, al tiempo que se reserva su legítimo derecho, de conformidad con el derecho internacional, a exigir las indemnizaciones correspondientes por los daños derivados de estas violaciones turcas de su territorio y espacio aéreo, además de los sufrimientos humanitarios a que se ha visto expuesta la población iraquí por este motivo, reitera su llamamiento al Gobierno de la República de Turquía por mediación de Vuestra Excelencia para que reconsidere su política con respecto a la situación en el norte del Iraq, para que se establezca la cooperación entre los dos países vecinos sobre la base de la buena vecindad y del respeto mutuo de la soberanía y para solucionar las

cuestiones que hacen que se prolongue esta peligrosa situación en bien de los dos países vecinos.

Al tiempo que reitero el llamamiento de mi país, por mediación de Vuestra Excelencia, a la vecina Turquía para que respete la soberanía del Iraq y la integridad de su territorio, espero que las Naciones Unidas asuman las responsabilidades que les incumbe en virtud de la Carta e impidan que continúe la intimidación y la agresión a que mi país se ve constantemente expuesto.

Le agradecería que hiciera distribuir la presente carta como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Mohammed SAID AL-SAHAF
Ministro de Relaciones Exteriores
de la República del Iraq
